

Nouvelle traduction des textes liturgiques

Retrouvez, dans ces quatre pages détachables, le texte de la liturgie de la messe contenant les changements concernant les fidèles (**en rouge et en gras**) et ceux concernant le célébrant (**en rouge et en italique**).



Liturgie de l'accueil

SALUTATION

Au nom du Père, du Fils et du Saint-Esprit.

R/. Amen.

La grâce de Jésus, *le Christ*, notre Seigneur, l'amour de Dieu le Père, et la communion de l'Esprit Saint, soient toujours avec vous.

Ou bien : Que la grâce et la paix de Dieu notre Père et du Seigneur Jésus, le Christ, soient toujours avec vous.

Ou bien : Le Seigneur soit avec vous

R/. Et avec votre esprit.

ACTE PÉNITENTIEL

Frères et sœurs, préparons-nous à célébrer le mystère de l'Eucharistie, en reconnaissant que nous avons péché.

- 1 -

Je confesse à Dieu tout-puissant, je reconnais **devant vous, frères et sœurs**, que j'ai péché, en pensée, en parole, par action et par omission ; (On se frappe la poitrine en disant :) oui, j'ai vraiment péché.

C'est pourquoi je supplie la **bienheureuse** Vierge Marie, les anges et tous les saints, et vous aussi, **frères et sœurs**, de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

- 2 -

Prends pitié de nous, Seigneur.

R/. Nous avons péché contre toi.

Montre-nous, Seigneur, ta miséricorde.

R/. Et donne-nous ton salut.

- 3 -

Seigneur Jésus, envoyé pour guérir les cœurs qui reviennent vers toi : Seigneur, prends pitié.

R/. Seigneur, prends pitié.

Ô Christ, venu appeler les pécheurs : ô Christ, prends pitié.

R/. Ô Christ, prends pitié.

Seigneur, qui sièges à la droite du Père ou tu intercède pour nous : Seigneur, prends pitié

R/. Seigneur, prends pitié.

Que Dieu tout-puissant nous fasse miséricorde ; qu'il nous pardonne nos péchés et nous conduise à la vie éternelle.

R/. Amen.

GLOIRE À DIEU

Gloire à Dieu, au plus haut des cieus,
et paix sur la terre aux hommes qu'il aime.
Nous te louons, nous te bénissons,
nous t'adorons,
nous te glorifions, nous te rendons grâce,
pour ton immense gloire,
Seigneur Dieu, Roi du ciel,
Dieu le Père tout-puissant.
Seigneur Fils unique, Jésus Christ,
Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, le Fils du Père ;
toi qui enlèves **les péchés** du monde,
prends pitié de nous ;

toi qui enlèves **les péchés** du monde,
reçois notre prière ;
toi qui es assis à la droite du Père,
prends pitié de nous.
Car toi seul es Saint,
toi seul es Seigneur,
toi seul es le Très-Haut :
Jésus Christ, avec le Saint-Esprit
dans la gloire de Dieu le Père.
Amen.

CREDO

Symbole de Nicée-Constantinople

Je crois en un seul Dieu,
le Père tout-puissant,
créateur du ciel et de la terre,
de l'univers visible et invisible.
Je crois en un seul Seigneur, Jésus Christ,
le Fils unique de Dieu,
né du Père avant tous les siècles :
il est Dieu, né de Dieu,
lumière, née de la lumière,
vrai Dieu, né du vrai Dieu.
Engendré, non pas créé,
consubstantiel au Père,
et par lui tout a été fait.
Pour nous les hommes, et pour notre salut,
il descendit du ciel ;
(Aux mots qui suivent, tous s'inclinent
jusqu'à « s'est fait homme »)
Par l'Esprit Saint,
il a pris chair de la Vierge Marie,
et s'est fait homme.

Crucifié pour nous sous Ponce Pilate,
il souffrit sa passion
et fut mis au tombeau.
Il ressuscita le troisième jour,
conformément aux Écritures,
et il monta au ciel ;
il est assis à la droite du Père.
Il reviendra dans la gloire,
pour juger les vivants et les morts,
et son règne n'aura pas de fin.
Je crois en l'Esprit Saint,
qui est Seigneur et qui donne la vie ;
il procède du Père et du Fils ;
Avec le Père et le Fils,
il reçoit même adoration
et même gloire ;
il a parlé par les prophètes.
Je crois en l'Église,
une, sainte, catholique et apostolique.
Je reconnais un seul baptême
pour le pardon des péchés.
J'attends la résurrection des morts,
et la vie du monde à venir. Amen.

Liturgie eucharistique

PRÉPARATION DES DONNS

Tu es béni, Seigneur, Dieu de l'univers : *nous avons reçu de ta bonté le pain que nous te présentons*, fruit de la terre et du travail des hommes; il deviendra le pain de la vie.

R/. Béni soit Dieu, maintenant et toujours !

Tu es béni, Seigneur, Dieu de l'univers : *nous avons reçu de ta bonté le vin que nous te présentons*, fruit de la vigne et du travail des hommes; il deviendra le vin du Royaume éternel.

R/. Béni soit Dieu, maintenant et toujours.

PRIÈRE SUR LES OFFRANDES

Priez, frères et sœurs : que mon sacrifice, et le vôtre, soit agréable à Dieu le Père tout-puissant.

R/. Que le Seigneur reçoive de vos mains ce sacrifice à la louange et à la gloire de son nom, pour notre bien et celui de toute l'Église.

PRIÈRE EUCHARISTIQUE

Anamnèse

- 1 -

Il est grand le mystère de la foi :

R/. Nous annonçons ta mort, Seigneur Jésus, nous proclamons ta résurrection, nous attendons ta venue dans la gloire.

- 2 -

Acclamons le mystère de la foi :

R/. Quand nous mangeons ce Pain et buvons à cette Coupe, nous annonçons ta mort, Seigneur ressuscité, et nous attendons que tu viennes.

- 3 -

Qu'il soit loué, le mystère de la foi :

**R/. Sauveur du monde, sauve-nous !
Par ta croix et ta résurrection, tu nous as libérés.**

- 4 -

Proclamons le mystère de la foi :

R/. Gloire à toi qui étais mort, gloire à toi qui es vivant, notre Sauveur et notre Dieu : viens, Seigneur Jésus !

RITE DE LA COMMUNION

Délivre-nous de tout mal, Seigneur, et donne la paix à notre temps : *soutenus par ta miséricorde, nous serons libérés de tout péché, à l'abri de toute épreuve, nous qui attendons que se réalise cette bienheureuse espérance : l'avènement de Jésus Christ notre Sauveur.*

Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire, pour les siècles des siècles !

Seigneur Jésus, tu as dit à tes apôtres : « *Je vous laisse la Paix, je vous donne ma Paix* » ; Ne regarde pas nos péchés mais la foi de ton Église. Pour que ta volonté s'accomplisse, donne-lui toujours cette Paix et conduis-là vers l'unité parfaite, toi *qui vis* et règnes pour les siècles des siècles

R/. Amen.

Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous.

R/. Et avec votre esprit.

Agneau de Dieu Agneau de Dieu, qui enlèves **les péchés** du monde,
prends pitié de nous.
Agneau de Dieu, qui enlèves **les péchés** du monde,
prends pitié de nous.
Agneau de Dieu, qui enlèves **les péchés** du monde,
donne-nous la paix.

Voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui enlève *les péchés du monde. Heureux les invités au repas des noces de l'Agneau !*

**Seigneur, je ne suis pas digne de te recevoir ;
mais dis seulement une parole, et je serai guéri.**

Le corps du Christ.

R/. Amen.

Rite conclusion

Le Seigneur soit avec vous.

R/. Et avec votre esprit.

Que Dieu tout-puissant vous bénisse, le Père, et le Fils, et le Saint-Esprit.

R/. Amen.

Allez dans la paix du Christ.

Ou bien :

Allez porter l'Évangile du Seigneur.

Ou bien :

Allez en paix, glorifiez le Seigneur par votre vie.

Ou bien :

Allez en paix.

R/. Nous rendons grâce à Dieu.